

No. 6 – 2004

Teadaadend 66 – 81
seisuga 01. 06. 2004.a



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light

I Üldinfo

General information

No. 66

Laevaettekannete süsteem GOFREP

Vastavalt IMO 5.detsembri 2002.a. resolutsioonile MSC. 139(76)
jõustub **1. juulil 2004** Soome lahel kohustuslik laevaettekannete süsteem
GOFREP (Gulf Of Finland **REP**orting System).

The Ship Reporting System GOFREP

*By the IMO resolution MSC. 139(76) at 5 Dec 2002 the Mandatory
Ship Reporting System in the Gulf of Finland GOFREP (Gulf Of Finland
REPorting System) will be implemented on **1 July 2004***

Kohustuslik ettekannete süsteem (GOFREP)

Kirjeldus: GOFREP on **kohustuslik laevaettekannete süsteem kooskõlas SOLAS konventsiooni reeglina V/11**. Eesti, Soome ja Venemaa usuvad, et GOFREP-i juurutamisega tõuseb meresõiduohutuse tase Soome lahel. Tallinna, Helsingi ja Sankt-Peterburi keskuste kaldaseadmed on võimelised jälgima laevade liikumist ja parendama navigatsiooniohtude ning ilmaseisundi teadete ja informatsiooni edastamist. Järgnevate laevakategooriatele on ettekannete süsteemis osalemine kohustuslik:

- (1) Kõik laevad kogumahutavusega 300 ja enam
- (2) Kõik laevad kogumahutavusega vähem kui 300 juhul kui nad:
 - (a) on juhtimisvõimetud või on ankrus liikluseraldusskeemi alas
 - (b) on piiratud manööverdusvõimega
 - (c) omavad mittekorras navigatsioonivahendeid.

ALA: Laevaettekannete süsteemi ala asub Soome lahe rahvusvahelistes vetes Kõpu poolsaarelt algava **ettekannetesüsteemi lääneliini** ja **ettekannetesüsteemi idaliini**, pikkusel 026°30.00'E, vahel. Ala on jagatud kaheks **ettekannetesüsteemi keskliiniga**, mis läbib liikluseraldusskeemi eraldusvööndide keskpunkte alates Kõpust läbi Hankoniemi, Porkkala ja Kalbådagrundi punkti 59°59.15'N 026°30.00'E.

MÄRKUS: Kõik punktid on antud daatumis WGS84.

Ettekannetesüsteemi idaliin:

- (1) 60°05.00'N 026°30.00'E
- (2) 59°57.00'N 026°30.00'E

Ettekannetesüsteemi lääneliin:

- (1) Bengtskär'i tuletorn (59°43.40'N 022°30.10'E)
- (2) 59°33.30'N 022°30.00'E
- (3) 59°10.00'N 021°30.00'E
- (4) Kõpu poolsaar.

VÄLJAKUTSE:

Ettekannetesüsteemi keskliinist põhjapoolsesse alasse sisenev laev: Helsinki Traffic

Ettekannetesüsteemi keskliinist lõunapoolsesse alasse sisenev laev: Tallinn Traffic

FAKS:	Tallinn Traffic:	+372 6205 766
	Helsinki Traffic:	+358(0)2 0448 5394
	Sankt-Peterburg Traffic:	+7 812 3807 020

E-POST:	Tallinn Traffic:	gofrep@vta.ee
	Helsinki Traffic:	gofrep@fma.fi
	Sankt-Peterburg Traffic:	gofrep@rsbm.ru

SAGEDUSKANALID:	Tallinn Traffic:	Ch 61
	Helsinki Traffic:	Ch 60
	Sankt-Peterburg Traffic:	Ch 74

TÖÖAEG: 24 tundi

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 6 – 2004

PROTSEDUUR:

- (1) Lääne poolt alasse sisenevad ja AIS-transpondereid mitteomavad laevad teevad täisettekanne vastavale Traffic Centre'le kas faksiga või e-postiga vähemalt 1 tund enne alasse sisenemist. Kindlasti tehakse täisettekanne enne ettekannete lääneliini ületamist.
- (2) Laevad, mis sisenevad GOFREP alasse Venemaa territoriaalvetest, Helsinki, Kotka või Tallinna VTS-alast või ületavad ettekannete lääneliini Soome lahte sisenemise suunas, teevad asukohaettekande kasutades ULL raadiosidet.
- (3) Laevad, mis ületavad ettekannetesüsteemi keskliini, teevad asukohaettekande sellele Traffic Centre'le, kelle alasse laev siseneb.
- (4) Asukohaettekande ja täisettekanne tuleb teha õigeaegselt mõnda GOFREP-i ettekandeliini ületades.
- (5) Venemaa poolt jälgitavast alast Eesti poolt jälgitavasse alasse sisenevad laevad peavad tegema asukohaettekande Tallinn Traffic'ule ULL 61. kanalil kui ületavad liini:
- (a) 59°28'N 028°03'E
 - (b) 59°37'N 027°38'E
 - (c) 59°46'N 026°33'E
 - (d) 59°57'N 026°30'E.
- (6) Väinamerest Eesti poolt jälgitavasse alasse sisenevad laevad peavad tegema asukohaettekande Tallinn Traffic'ule ULL 61. kanalil kui ületavad liini:
- a) 59° 06'N 022° 35'E
 - b) 59° 14'N 023° 31'E.
- (7) Selle maa Traffic Centre'le, kus laev on väljumas Soome lahe sadamast, tehakse täisettekanne.
- (8) AIS-i kasutades võib laev täita täisettekanne edastamisele esitatavaid nõudeid tingimusel, et ettekanne edastatakse täies mahus.
- (9) Vastavalt Veeteede Ameti ja Soome Mereadministratsiooni vahelisele kokkuleppele võidakse kindla sõiduplaani alusel Tallinn-Helsingi vahel kurseerivatele parv- ja kiirlaevadele teha erikokkulepe ettekannete osas iga laeva kohta eraldi.
- (10) Laevad peavad pidevalt jälgima selle GOFREP keskuse ULL põhikanalit, kelle alas nad sõidavad.
- (11) Lahkudes GOFREP alast ja sisenedes Eesti, Soome või Venemaa territoriaalvetesse, peavad laevad järgima nende maade rahvuslikke reegleid ja eeskirju. VTS keskused tegutsevad Soome lahe territoriaalvetes.
- (12) Laevalt ettekannetesüsteemile edastatav raport peab sisaldama vaid süsteemi eesmärkide saavutamiseks vajalikku infot.

Tähistus	Nõutav informatsioon
A	Laeva nimi ja kutsung või IMO number või MMSI
C	Laeva asukoht kahe kuuearvulise grupina või
D	Peiling ja kaugus meremiilides selgelt määratletud kaldaorientiirist
E	Tõeline kurss kolmearvulise (3) grupina
F	Kiirus sõlmedes (kahearvulise grupina)
H	Ettekannete alasse sisenemise aeg (UTC) ja koht
I	Sihtsadam ja ETA
O	Laeva kehtiv süvis meetrites
P	Ohtlik last pardal, tema põhiklassid ja kogus, 1. ja 7. klassi laadungi olemasolust kanda ette eraldi

Q	Lühiinformatsioon vigastustest või normaalset laevasõitu piiravatest asjaoludest
R	Reostuse või ohtliku laadungi kaotamise juhtumi kirjeldus
U	Laeva tüüp ja pikkus
W	Inimeste arv laeval
X	Mitmesugune lisainformatsioon: jääklass, laeva punker jne

Asukohaettekanne: sisaldab tähistusi A, C või D ja E. Laevadelt võib veel lisaks nõuda tähistuse F ettekandmist.

Täisettekanne: sisaldab tähistusi A, C või D, E, I, O, P ja U. Laevadelt võib veel lisaks nõuda tähistuste F, W ja X ettekandmist.

Kui täisettekanne on tehtud enne GOFREP alasse läänest sisenemist, peab ta sisaldama tähistust H täitmaks täisettekande mahtu.

Kui mingitel põhjustel on takistatud normaalne meresõit vastavuses konventsioonidega SOLAS ja MARPOL, on laeva kapten päringu korral kohustatud ette kandma tähistuse Q või R, ükskõik kumb neist on olulisem. Selline ettekanne tehakse kohe.

INFORMATSIOON: Helsinki Traffic jälgib ettekannete süsteemi alas laevaliiklust põhja pool ettekannetesüsteemi keskliini radarite ja AIS-ga. Tallinn Traffic jälgib ettekannete süsteemi alas laevaliiklust lõuna pool ettekannetesüsteemi keskliini radarite ja AIS-ga. Traffic-keskused teostavad infoedastust ebatavaliste ilmaolude, jää ja navigatsiooniohtude kohta. Informatsioon edastatakse päringu või vajaduse korral järgnevatel sageduskanalitel.

Keskus	Sageduskanal	Aeg	Lisaedastus talveperioodil
Tallinn	Põhikanal 61 Varukanal 81	Päringujärgselt või vajadusel	Päringujärgselt või vajadusel
Helsinki	Põhikanal 60 Varukanal 80	Päringujärgselt või vajadusel	Päringujärgselt või vajadusel
Sankt Peterburg	Põhikanal 74 Varukanal 10	Päringujärgselt või vajadusel	Päringujärgselt või vajadusel

Märkus: Informatsiooni edastamisele eelneb hoiatus ULL kanalil 16.

Kogu ULL-, telefoni-, radari, AIS-i ja muu asjassepuutuv informatsioon salvestatakse ja säilitatakse 30 ööpäeva jooksul.

Tallinn Traffic

59°27'N 024°43'E

KIRJELDUS: Teostab 24 tunni jooksul infoteenindust Soome lahel

TEADAANDED MEREMEESTLE No. 6 – 2004

ALA: Soome lahe **kohustusliku** laevaettekannete süsteemi alas lõuna pool ettekannetesüsteemi keskliini ja Eesti territoriaalvetes väljaspoolt Tallinna VTS ala Soome lahel.

VÄLJAKUTSE: Tallinn Traffic
ASUKOHT: Tallinna VTS keskus, Tallinn
TELEFONID: 6205 763, 6205 764 ja 6205 765
FAKS: 6205 766
E-POST: gofrep@vta.ee
SAGEDUSKANALID: **61**; 81
TÖÖAEG: 24 tundi

EDASTATAV INFORMATSIOON:

- (1) Tallinn Traffic annab ULL 61. kanalil eetrisse hoiatusi ootamatult tekkinud navigatsiooniraskuste ja mittedoodsate tingimuste kohta Soome lahel.
- (2) Informatsiooni antakse päringujärgselt või vajadusel.
- (3) Taolises informatsiooniedastuses sisaldub:
 - (a) ebatavaline ilmaseisund
 - (b) soovituslik liikumistee läbi jää
 - (c) paigalt nihkunud või rikutud navigatsiooni-vahendid
 - (d) liiklust takistavad laevad; nagu mittejuhitavad või piiratud liikumisvõimega laevad
 - (e) muud operatsioonid, tavatu läbisõit või muud sündmused, mis ei soodusta või takistavad laevaliiklust

MÄRKUSED:

- (1) ULL 61. ja 81. duplekskanalitel toimuvad kõneedastused laevadelt transleeritakse Tallinn Traffic'u poolt ning on samuti kuuldavad nendel kanalitel ULL tegevusraadiuses olevatele teistele laevadele.
- (2) Laevu, mis kasutavad GOFREP-i, jälgitakse radarite ja AIS-I abil ning kui nad rikuvad laevade kokkupõrgete vältimise 1972.a (koos muudatustega) reegleid, siis nende kurss ja kiirus edastatakse eetris. Rikkujatest teatatakse lipuriigile võtmaks meetmeid kooskõlas IMO resolutsiooniga A.432(XI).
- (3) Vaata ka Tallinna ja Muuga lahe VTS-i detailset kirjeldust
- (4) Kuni eriteateni on keskuse Tallinn Traffic jälgimisala radaritega kaetud osaliselt.

Helsinki Traffic

60°10'N 024°58'E

KIRJELDUS: Teostab 24 tunni jooksul infoteenindust Soome lahel

ALA: Soome lahe **kohustusliku** laevaettekannete süsteemi alas põhja pool ettekannetesüsteemi keskliini ja Soome territoriaalvetes väljaspoolt Helsingi VTS ja Kotka VTS alasid Soome lahel.

VÄLJAKUTSE: Helsinki Traffic

ASUKOHT: Helsingi VTS keskus, Helsingi

TELEFONID: +358(0)204 485387 & 485388

FAKS: +358(0)204 485394

E-POST: gofrep@fma.fi

SAGEDUSKANALID: **60; 80**

TÖÖAEG: 24 tundi

EDASTATAV INFORMATSIOON:

(1) Helsinki Traffic annab ULL 60. kanalil eetrisse hoiatusi ootamatult tekkinud navigatsiooniraskuste ja mittesoodsate tingimuste kohta Soome lahel.

(2) Informatsiooni antakse päringujärgselt või vajadusel.

(3) Taolises informatsiooniedastuses sisaldub:

(a) ebatavaline ilmaseisund

(b) soovituslik liikumistee läbi jää

(c) paigaltnihkunud või rikunud navigatsioonivahendid

(d) liiklustakistavad laevad; nagu mittejuhitavad või piiratud liikumisvõimega laevad

(e) muud operatsioonid, tavatu läbisõit või muud sündmused, mis ei soodusta või takistavad laevaliiklust

MÄRKUSED:

(1) ULL 60. ja 80. duplekskanalitel toimuvad kõne-edastused laevadelt transleeritakse Tallinn Traffic'u poolt ning on samuti kuuldavad nendel kanalitel ULL tegevus-raadiuses olevatele teistele laevadele.

(2) Laevu, mis kasutavad GOFREP-i, jälgitakse radarite ja AIS-I abil ning kui nad rikuvad laevade kokkupõrgete vältimise 1972.a (koos muudatustega) reegleid, siis nende kurss ja kiirus edastatakse eetris. Rikkujatest teatatakse lipuriigile võtmaks meetmeid kooskõlas IMO resolutsiooniga A.432(XI).

Sankt Peterburg Traffic

59°54'N

029°52'E

KIRJELDUS: Teostab 24 tunni jooksul infoteenindust Soome lahe idaosas.

ALA: Venemaa territoriaalveed Soome lahel

VÄLJAKUTSE: Sankt-Peterburg Traffic

ASUKOHT: Petrodvorets, Regionaalne VTS keskus

TELEFON: +7 812 3807081

FAKS: +7 812 3807020

E-POST: gofrep@rsbm.ru

SAGEDUSKANAL: 10; **74**

TÖÖAEG: 24 tundi

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 6 – 2004

EDASTATAV INFORMATSIOON:

- (1) Sankt-Peterburg Traffic edastab ULL kanalil 74 eetrisse hoiatusi ootamatult tekkinud navigatsiooniraskuste ja mittesoodsate tingimuste kohta Soome lahel.
- (2) Informatsiooni antakse päringujärgselt või vajadusel
- (3) Taolises informatsiooniedastuses sisaldub:
 - (a) ebatavaline ilmaseisund
 - (b) soovituslik liikumistee läbi jää
 - (c) paigaltnihkunud või rikutud navigatsioonivahendid
 - (d) liiklustakistavad laevad; nagu mittejuhitavad või piiratud liikumisvõimega laevad
 - (e) muud operatsioonid, tavatu läbisõit või muud sündmused, mis ei soodusta või takistavad laevaliiklust

MÄRKUSED:

(1) Laevu, mis kasutavad GOFREP-i, jälgitakse radarite ja AIS-I abil ning kui nad rikuvad laevade kokkupõrgete vältimise 1972.a (koos muudatustega) reegleid, siis nende kurss ja kiirus edastatakse eetris. Rikkujatest teatatakse lipuriigile võtmaks meetmeid kooskõlas IMO resolutsiooniga A.432(XI).

(2) Kuni eriteateni on üalloodud edastatav informatsioon ja GOFREP-I jälgimissüsteem kasutatav ainult Venemaa kalda VTS-i alas.

IMO Resolutsioon MSC.139(76)

Mandatory Reporting System (GOFREP)

DESCRIPTION: GOFREP is a **Mandatory Ship Reporting System under SOLAS Regulation V/11**. Estonia, Finland and Russia believe that safe navigation in the Gulf of Finland would be enhanced by the implementation of GOFREP. Shore-based facilities at TALLINN TRAFFIC, HELSINKI TRAFFIC and SANKT PETERBURG TRAFFIC are able to monitor shipping movements and provide improved advice and information about navigational hazards and weather conditions. The following categories of vessels are required to participate in the Reporting System:

- (1) All vessels of 300 GT or more
- (2) All vessels of under 300 GT in circumstances where they:
 - (a) are not under command or at anchor in the TSS
 - (b) are restricted in their ability to manoeuvre
 - (c) have defective navigational aids

AREA: The Reporting System covers the international waters in the Gulf of Finland between **Western Reporting Line** drawn from Kõpu Peninsula and the **Eastern Reporting Line** at longitude 026°30.00'E. The area is divided into two with the **Central Reporting Line** drawn through the midpoints of separation zones of the Traffic Separation Schemes off Kõpu, Hankoniemi, Porkkala and Kalbådagrund to 59°59.15'N 026°30.00'E.

NOTE: All positions in WGS84 datum

(1) Eastern Reporting Line:

- (a) 60°05.00'N 026°30.00'E
- (b) 59°57.00'N 026°30.00'E

(2) Western Reporting Line:

- (a) Bengtskär Lighthouse (59°43.40'N 022°30.10'E)
- (b) 59°33.30'N 022°30.00'E
- (c) 59°10.00'N 021°30.00'E
- (d) Kõpu Peninsula

CALL: Vessels entering the area N of the Central Reporting Line: Helsinki Traffic
Vessels entering the area S of the Central Reporting Line: Tallinn Traffic

FAX: Tallinn Traffic: +372 6205766
Helsinki Traffic: +358(0)204 485394
Sankt Peterburg Traffic: +7(8)812 3807020

E-MAIL: Tallinn Traffic: gofrep@vta.ee
Helsinki Traffic: gofrep@fma.fi
Sankt Peterburg Traffic: gofrep@rsbm.ru

FREQUENCY: Tallinn Traffic: Ch 61
Helsinki Traffic: Ch 60
Sankt Peterburg Traffic: Ch 74

HOURS: H24

PROCEDURE:

- (1) Traffic not equipped with AIS, entering the area from the west, are recommended to give a Full Report to the relevant Traffic Centre by fax or e-mail at least one hour before entering the area. In any case, a Full Report shall be given prior to crossing the Western Reporting Line.
- (2) Traffic entering the GOFREP area from the territorial waters of Russia, from Helsinki VTS, Kotka VTS or Tallinn VTS areas, or crossing the Western Reporting Line inward-bound to Gulf of Finland should give a Position Report using VHF.
- (3) Vessels crossing the Central Reporting Line shall give a Position Report using VHF to the Traffic Centre to which area the vessel is entering.
- (4) Position and Full Reports should be reported in good time prior to crossing any of the GOFREP Reporting Lines.
- (5) Vessels entering the Estonian monitoring area from the Russian monitoring area, should provide a Position Report to Tallinn Traffic on VHF Ch 61 when crossing the following reporting lines:
 - (a) 59°28'N 28°03'E
 - (b) 59°37'N 27°38'E
 - (c) 59°46'N 26°33'E
 - (d) 59°57'N 26°30'E
- (6) Vessels entering the Estonian monitoring area from the Väinameri should provide a Position Report to Tallinn Traffic on VHF Ch 61 when crossing the following line:
 - (a) 59°06'N 22°35'E
 - (b) 59°14'N 23°31'E
- (7) A Full Report should be made to the Traffic Centre of the country which the vessel is leaving on departure from a port in the Gulf of Finland.
- (8) Vessels may fulfil the Full Report reporting requirements through the use of AIS, provided that the report can be transmitted fully.
- (9) Special reporting arrangements can be made for ferries and high speed craft operating between Helsinki and Tallinn according to published schedules on a ship-by-ship basis, subject to approval of both Estonian and Finnish Maritime Administrations.

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 6 – 2004

(10) Vessels shall continuously monitor the main VHF channel of the GOFREP Centre in which area they are navigating.

(11) When leaving the GOFREP area and entering the territorial waters of Estonia, Finland or Russia, vessels shall follow the national rules and regulations. VTS Centres operate in the territorial waters of the Gulf of Finland.

(12) The report from a vessel to the Reporting System should contain only information which is essential to achieve the objectives of the System.

Designator	Information required
A	Vessel's name and call sign or IMO identification or MMSI
C	Geographical position by two 6 digit groups; or
D	Bearing and distance in nautical miles from a clearly identified landmark
E	True course in three (3) digit group
F	Speed in knots (2 digit group)
H	Time (UTC) and point of entry into the reporting area
I	Destination and ETA
O	Vessel's present draught in metres
P	Hazardous cargo onboard, main classes and total quantity. The amount of classes 1 and 7, if any, shall be reported separately
Q	Brief details of defects or restrictions of manoeuvrability
R	Description of pollution or dangerous goods lost overboard
U	Vessel's type and length
W	Total number of persons onboard
X	Miscellaneous remarks, i.e. ice class, bunkers etc

Position Report: consists of designators A, C or D and E. Vessels may additionally be requested to report designator F.

Full Report consists of designators A, C or D, E, I, O, P and U. Vessels may additionally be requested to report designators F, W or X.

When a Full Report is made in advance when entering the GOFREP area from the west, it shall include the designator H in addition to contents of the Full Report.

If there are any circumstances affecting normal navigation in accordance with the provisions of the SOLAS and MARPOL Conventions, the Master of the vessel in question is obliged to report designator Q or R, whichever is relevant under the prevailing circumstances. This report shall be made without delay.

INFORMATION: Helsinki Traffic monitors shipping in the Reporting System area N of the Central Reporting Line by radar and AIS. Tallinn Traffic monitors shipping in the Reporting System area S of the Central Reporting Line by radar and AIS. Traffic centres provide information concerning exceptional weather conditions, ice and navigational hazards. Information is broadcast on the following frequencies on request or when needed.

Station	Frequency	Times	Additional broadcasts in winter
Tallinn	Main Ch 61 Reserve Ch 81	On request or when required	On request or when required
Helsinki	Main Ch 60 Reserve Ch 80	On request or when required	On request or when required
Sankt Peterburg	Main Ch 74 Reserve Ch 10	On request or when required	On request or when required

NOTE: Information broadcasts are preceded by an announcement on VHF Ch 16.

All VHF, telephone, radar, AIS and other relevant information will be recorded and records stored for 30 days.

Tallinn Traffic

59°27'N 024°43'E

DESCRIPTION: Provides a 24h information service in the Gulf of Finland.

AREA: Gulf of Finland **Mandatory** Ship Reporting System area south of the Central Reporting Line and the Estonian territorial waters outside the Tallinn VTS area in the Gulf of Finland.

CALL: Tallinn Traffic
LOCATION: Tallinn VTS Centre, Tallinn
TELEPHONE: 6205 763, 6205 764, 6205 765
FAX: 6205 766
E-MAIL: gofrep@vta.ee
FREQUENCY: Ch **61** 81
HOURS: H24

INFORMATION BROADCASTS:

- (1) Tallinn Traffic broadcasts on VHF Ch 61 to give warnings of navigational difficulties and unfavourable conditions likely to be encountered in the Gulf of Finland.
- (2) Information is broadcast on request or when required.
- (3) These broadcasts include the following information:
 - (a) Exceptional weather conditions
 - (b) Recommended route through ice
 - (c) Misplaced or defective navigational aids
 - (d) Hampered vessels, such as vessels not under command or vessels restricted in the ability to manoeuvre
 - (e) Other operations, unusual transits or other events which are likely to confuse or impede navigation

NOTES:

(1) VHF traffic from vessels using duplex Chs 61 and 81 is relayed to shipping from Tallinn Traffic and thus the transmissions of vessels on these channels are also audible to other vessels in the VHF coverage area.

(2) Vessels using GOFREP are monitored by radar and AIS as are those contravening the Regulations for prevention of Collision at Sea 1972 (as amended), and their course and speed broadcast. Offenders are reported to their Flag State for action to be taken in accordance with the IMO Resolution A.432(XI).

(3) See also detail information for Tallinn VTS.

(4) Until further notice Tallinn Traffic monitoring area is only partially covered with radar.

Helsinki Traffic

60°10'N

024°58'E

DESCRIPTION: Provides a 24h information service in the Gulf of Finland.

AREA: Gulf of Finland **Mandatory** Ship Reporting System area north of the Central Reporting Line and the Finnish territorial waters outside the Helsinki VTS and Kotka VTS areas in the Gulf of Finland.

CALL: Helsinki Traffic

LOCATION: Helsinki VTS Centre, Helsinki

TELEPHONE: +358(0)204 485387 & 485388

FAX: +358(0)204 485394

E-MAIL: gofrep@fma.fi

FREQUENCY: Ch **60**; 80

HOURS: H24

INFORMATION BROADCASTS:

(1) Helsinki Traffic broadcasts on VHF Ch 60 to give warnings of navigational difficulties and unfavourable conditions likely to be encountered in the Gulf of Finland.

(2) Information is broadcast on request or when required.

(3) These broadcasts include the following information:

- (a) Exceptional weather conditions
- (b) Recommended route through ice
- (c) Misplaced or defective navigational aids
- (d) Hampered vessels, such as vessels not under command or vessels restricted in the ability to manoeuvre
- (e) Other operations, unusual transits or other events which are likely to confuse or impede navigation

NOTES:

(1) VHF radio traffic from vessels using duplex Chs 60 and 80 is relayed to shipping from Helsinki Traffic and thus the transmissions of vessels on these channels are also audible to other vessels in the VHF coverage area.

(2) Vessels using GOFREP are monitored by radar and AIS as are those contravening the Regulations for prevention of Collision at Sea 1972 (as amended), and their course and speed broadcast. Offenders are reported to their Flag State for action to be taken in accordance with the IMO Resolution A.432(XI).

Sankt Peterburg Traffic**59°54'N****029°52'E**

DESCRIPTION: Provides a 24h information service in the Eastern part of the Gulf of Finland.

AREA: Russian territorial waters in the Gulf of Finland.

CALL: Sankt Peterburg Traffic

LOCATION: Petrodvorets, Regional VTS Centre

TELEPHONE: +7 812 3807081

FAX: +7 812 3807020

E-MAIL: gofrep@rsbm.ru

FREQUENCY: Ch 10 **74**

HOURS: H24

INFORMATION BROADCASTS:

(1) Sankt Peterburg Traffic broadcasts on VHF Ch 74 to give warnings of navigational difficulties and unfavourable conditions likely to be encountered in the Gulf of Finland.

(2) Information is broadcast on request or when required.

(3) These broadcasts include the following information:

- (a) Exceptional weather conditions
- (b) Recommended route through ice
- (c) Misplaced or defective navigational aids
- (d) Hampered vessels, such as vessels not under command or vessels restricted in the ability to manoeuvre
- (e) Other operations, unusual transits or other events which are likely to confuse or impede navigation

NOTES:

(1) Vessels using GOFREP are monitored by radar and AIS as are those contravening the Regulations for prevention of Collision at Sea 1972 (as amended), and their course and speed broadcast. Offenders are reported to their Flag State for action to be taken in accordance with the IMO Resolution A.432(XI).

(2) Until further notice, the above INFORMATION BROADCASTS and GOFREP monitoring service are only available in the Russian Federation coastal VTS areas.

IMO Resolution MSC.139(76).

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
507 (INT 1267)	67, 68, 70, 73, 74, 75
513 -	76, 77
516 (INT 1271)	78(T)
519 (INT 1272)	80, 81
610	67, 68, 70
612	73, 74, 75
621	76, 77
628	80, 81
632	78(T)
752	79
781	78(T)
930	69, 70, 71, 72
974	76
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i> 67, 68, 70, 73, 74, 75	
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i> 77, 79	
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i> 76, 77, 78(T), 79, 80, 81	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 67

Uusmadala läänetoode (Est.1016) Uusmadal Shoal W spar buoy
Parandada asukoht Change position
59° 40.06' N 024° 34.49' E
asukohaks to
59° 40.284'N 024° 34.555'E
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

No. 68

Tallinna laht. Vanasadam. Tallinn Bay. Vanasadam harbour
Lisada uus kruiisikaj (laius 36m) Insert a new cruisequay (width
järgmiste punktide vahele: 36m) between the following psn:
1) 59° 26.87' N 024° 45.82' E
2) 59° 27.09' N 024° 45.76' E
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

No. 69

Tallinna laht. Vanasadam.

Tallinn Bay. Vanasadam harbour

a) Lisada uus kruisikInsert a new cruisequay

järgmistesse punktidesse:

outline, joining:

- | | | | |
|-------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| 1) 59° 26.8725' N | 024° 45.8157' E | 9) 59° 27.0903' N | 024° 45.7653' E |
| 2) 59° 26.9557' | 024° 45.7927' | 10) 59° 27.0812' | 024° 45.7678' |
| 3) 59° 26.9553' | 024° 45.7866' | 11) 59° 27.0802' | 024° 45.7649' |
| 4) 59° 27.0428' | 024° 45.7624' | 12) 59° 27.0636' | 024° 45.7695' |
| 5) 59° 27.0634' | 024° 45.7652' | 13) 59° 27.0442' | 024° 45.7834' |
| 6) 59° 27.0799' | 024° 45.7607' | 14) 59° 26.9568' | 024° 45.8074' |
| 7) 59° 27.0805' | 024° 45.7574' | 15) 59° 26.9564' | 024° 45.8012' |
| 8) 59° 27.0896' | 024° 45.7548' | 16) 59° 26.8731' | 024° 45.8241' |

b) Lisada sildumiskoht: Kai nr. 24Insert berth No 24 (INT1 symbol

(INT1 leppemärk IF 19) asukohta

IF 19) in psn

59° 27.0063' N 024° 45.7725' E

c) Lisada sildumiskoht: Kai nr. 25Insert berth No 25 (INT1 symbol

(INT1 leppemärk IF 19) asukohta

IF 19) in psn

59° 27.0080' N 024° 45.7934' E

Kaart nr. 930 *Chart***No. 70**

Tallinna laht. Vanasadam.

Tallinn Bay. Vanasadam harbour

Lisada kruisikale tulepaakInsert cruisequay light beacon(Est.nr. **256**) asukohta

in position

*Fl W 3s***UUS!**

59° 27.089' N 024° 45.760' E

NEW!Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11***No. 71**Tühistada TM No.100(T) 8/03Cancel NtM No 100(T) 8/03

Patareisadama idatoodrid on paigaldatud

Patarei harbour E spar buoys are
launched

a) Est.nr. 1037 59° 26.92' N 024° 45.01' E

b) Est. nr. 1038 59° 27.04' N 024° 44.94' E

Kaart nr. 930 *Chart***No. 72**

Tallinna laht. Patarei sadam.

Tallinn Bay. Patarei harbour.

a) Asendada vasaku külje poi (Est.263) Change port-hand light buoy to

vasaku külje toodriga (Est.1035) port-hand spar buoy in psn

59° 26.98' N 024° 45.22' E

b) Asendada parema külje poi (Est.264) Change starboard-hand light
parema külje toodriga (Est.1036) buoy to starboard-hand spar
buoy in position

59° 27.03' N 024° 45.21' E

Kaart nr. 930 *Chart*

No. 73

Pakri laht.

Pakri Bay. Paldiski Lõunasadam
(South harbour)

a) Parandada liitsihi alumise
tulepaagi (Est.391) asukohaks

Change ldg.l. front light beacon
(INT 3775) position to

Q R

59° 19.88' N 024° 05.63' E

b) Parandada liitsihi ülemise tule-
paagi (Est.392) tule iseloom ja
asukoht järgmiselt:

Change ldg.l. rear light beacon
(INT 3775-1) light character and
position to

Q R

59° 19.90' N 024° 05.78' E

c) Parandada liitsihi asimuutideks Change the bearings of the ldg.l.to
75.2° - 255,2°

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 13 / *Chart Collection Vol 1 page 13*

No. 74

Paldiski Lõunasadam.

Paldiski Lõunasadam.

Parandada muuli tulepaak
(Est.393) naftakai tulepaagiks
(Est.393) asukohaga

Change mole light beacon
(INT 3775-3) to oilpier light beacon
(INT 3775-3) in position

Fl (2) W 6s

59° 19.88' N 024° 04.76' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 13 / *Chart Collection Vol 1 page 13*

No. 75

Paldiski Lõunasadam.

Paldiski Lõunasadam.

Lisada järgmised poid:

Insert the following buoys:

1) Parema külje poi (Est.**387.1**)

Starboard-hand buoy

Fl G 3s

UUS! 59° 19.61' N 024° 03.87' E **NEW!**

2) Parema külje poi (Est.**387.2**)

Starboard-hand buoy

Fl G 3s

UUS! 59° 19.66' N 024° 04.27' E **NEW!**

- 3) Parema külje poi (Est.**387.3**) Starboard-hand buoy
FI G 3s
UUS! 59° 19.71' N 024° 04.65' E **NEW!**
- 4) Vasaku külje poi (Est.**388**) Port-hand buoy
FI R 3s
UUS! 59° 19.78' N 024° 04.61' E **NEW!**
- 5) Idapoi (Est.**389.1**) E buoy
UUS! 59° 19.88' N 024° 04.55' E **NEW!**
- 6) Idapoi (Est.**389.2**) E buoy
UUS! 59° 19.96' N 024° 04.49' E **NEW!**
- 7) Läänepoi (Est.**389.3**) W buoy
Q(9) W 15s
UUS! 59° 19.83' N 024° 05.08' E **NEW!**
- 8) Läänepoi (Est.**389.4**) W buoy
Q(9) W 15s
UUS! 59° 19.73' N 024° 05.07' E **NEW!**
- 9) Põhjapoi (Est.**389.5**) N buoy
Q W
UUS! 59° 19.66' N 024° 04.85' E **NEW!**
- 10) Eraldiasuva ohu poi (Est.**395**) Isolated danger buoy
FI(2) W 5 s
UUS! 59° 19.75' N 024° 03.55' E **NEW!**
- Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 13 / *Chart Collection Vol 1 page 13*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 76

Virtsu sadam. Virtsu harbour.
Parandada parema külje toodri Straboard-hand spar buoy.
(Est.2190) asukoht Change position
58° 34.53' N 023° 30.40' E
asukohaks to
58° 34.517'N 023° 30.114'E
Kaardid nr. 513, 621, 974 *Charts*
Kaardialbumi 3.osa lk 1, 2, 2B / *Chart Collection Vol 3 p. 1, 2, 2B*

No. 77

Kessu vasaku külje poi (Est.805).

Kessu port-hand buoy.

Lisada tuliInsert light*FI R 3s*

58° 38.98' N 023° 21.93' E

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 8, 9 / *Chart Collection Vol 2 pages 8, 9*Kaardialbumi 3.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 3 page 1***No. 78(T)**

Liivi laht.

Gulf of Riga.

Kihnu väina veetee.

Kihnu väin (strait) fairway.

Lisada ajutiselt:Insert temporarily:

a) vasaku külje tooder (K36)

Port-hand spar buoy in psn

58° 14.057'N 024° 17.999'E

b) parema külje tooder (K37)

Starboard-hand spar buoy

58° 13.852'N 024° 17.813'E

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 781 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 15, 16 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 16***Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters****No. 79**

Triigi sadam.

Triigi harbour.

Tühistada idatooder (Est.3146)Delete E spar buoy in psn

58° 35.54' N 022° 43.15' E

Kaart nr. 752 *Chart*Kaardialbumi 2.osa lk 13A / *Chart Collection Vol 2 p. 13A*Kaardialbumi 3.osa lk 14A / *Chart Collection Vol 3 p. 14A***No. 80**

Liivi laht.

Gulf of Riga.

Asendada Kuressaare laevateeChange Kuressaare fairway

teljetooder (Est.3220) teljepoiga

safe water spar buoy to safe

(Est.958) asukohas

water buoy in psn

UUS! 58° 12.50' N 022° 28.14' E **NEW!**Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 4, 5 / *Chart Collection Vol 3 pages 4, 5*

No. 81

Liivi laht.

Gulf of Riga.

Kuressaare sadam.

Kuressaare harbour.

a) Lisada liitsihi alumine
tulepaak (Est.**978**) asukohtaInsert Idg.l. front light beacon
in psn

Q W

UUS! 58° 14.65' N 022° 28.23' E **NEW!**b) Lisada liitsihi ülemine
tulepaak (Est.**979**) asukohtaInsert Idg.l. rear light beacon
in psn

Oc W 1,5s

UUS! 58° 14.78' N 022° 28.23' E **NEW!**c) Lisada liitsihi asimuudidInsert the bearings of the Idg.l.**001,3° - 181,3°**Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 4, 5 / *Chart Collection Vol 3 pages 4, 5*-----
Veeteede Ameti väljaannete

The editions issued by EMA

- Eesti merekaardid,
- Navigatsioonimärgid, 2000
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

- Estonian Charts,
- List of Lights, 2000
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad

are available at

a) OÜ GOTTA *GOTTA Ltd*b) OÜ BELGEI *BELGEI Ltd*

10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1

10416 Tallinn, Nõlva 4

tel. (0) 646 0650 phone

tel/faks (0) 660 2999 phone/fax

faks (0) 646 0651 fax

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud mere-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit.

(Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee